Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 7:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a twoje podniebienie* jak wyborne wino, które spływa prosto do ukochanego, zwilżając powoli wargi uśpionych.**[1)][2)]

[1)] podniebienie, חֵךְ (chek), jako met. odnosi się do smaku (<x>230 119:103</x>; <x>220 12:11</x>;<x>220 20:13</x>;<x>220 34:3</x>; <x>240 24:13</x>; <x>260 2:3</x>), mowy (<x>220 6:30</x>;<x>220 31:30</x>;<x>220 33:2</x>; <x>240 5:3</x>;<x>240 8:7</x>), dźwięku (<x>350 8:1</x>) i pocałunków (<x>260 5:16</x>;<x>260 7:10</x>), <x>260 7:10</x>L.

[2)] wargi uśpionych, יְשֵׁנִים שִׂפְתֵי (szifte jeszenim). G, α ’ i σ ’ sugerują inny wariant i wokalizację: שְׂפָתַי וְשִׁנָּי (sefatai wesinnaj), moje wargi i zęby, gr. χείλεσίν μου καὶ ὀδοῦσιν.